



تأثير أسلوب التدريس التبادلي على مهارة القراءة في تعليم اللغة العربية

(بحث تجريبي في معهد دار الموحدين الإسلامي بنجالبيان تانة داتر)

Putri Hardiyanti¹, Faridl Hakim²

^{1,2} Universitas Islam Negeri (UIN) Sulthan Thaha Saifuddin Jambi Indonesia

E-mail: putrihardiyanti@uinjambi.ac.id

The purpose of this research is to find out the effect of reciprocal teaching style on reading skill in teaching Arabic in the first grade of secondary school in Dar Al-Muwahhidin Islamic Institute Panyalaian Tanah Datar. The author uses an experimental research methodology with three data machines, which means observation guide, interview guide, and exam questions. . To find out these issues, the author used field research using the experimental method. The research design is Tru Eksperimental Design, of the type The Post-test only Control Group Design. After the writer uses the reciprocal teaching method, she finds that the maximum reading skill score is 93 and the lowest score is 70. Then the author finds that the result of $t_{(0)}$ is greater than the Therefore, the hypothesis of nihilism is reversible and the hypothesis of reciprocity is acceptable, and it is intended to find the difference between the result of the reading skill using the reciprocal teaching method and without using the reciprocal teaching method. The conclusion from this research is that the method of reciprocal teaching affects the outcome of reading skill. Therefore, the Arabic language school, especially in the skill of reading, must use the method of reciprocal teaching in teaching the skill of reading so that students understand reading well. result of $t_{(t)}$, which is $01,3 > 3,52 > 16,2$.

Abstract
مستخلص
البحث

Keywords: reciprocal teaching method on reading skill

Keywords
كلمات أساسية

INTRODUCTION (مقدمة)

كان معهد دار الموحدين الإسلامي بنجالبيان تانة داتر هو أحد من مدرسة الثانوية في الدائرة تانة داتر. هناك التلاميذ يدرسون اللغة العربية أيضا. بعد ما ملاحظة الكاتبة إلى مدرسة اللغة العربية في معهد دار الموحدين الإسلامي بنجالبيان تانة داتر عن تعليم اللغة العربية

خصوصا في تعليم مهارة القراءة، قال مدرسة أن أهداف مهارة القراءة في هذا المعهد منها قراءة النص صحيحا ، و يفهمون عن فهم المقروء واستنتج المعنى العام من القراءة ويستطيعون لإجابة الأسئلة عن القراءة. كما قال فتحى على يونس في كتابه عن أهداف مهارة القراءة خصوصا في مرحلة الإبتدائية منها : أن يقرأ نصا عربيا بسهولة وسرعة مناسبة ، أن يستخرج الفكرة العامة للنص المقروء ، أن يتعرف المعاني المختلفة لكلمة واحد (المشترك اللفظي)، أن يستخرج الأفكار الفرعية للنص المقروء ، أن يتعرف كلمات جديدة لمعنى واحد (الترادف)¹. ولكن من اهداف تعليم القراءة السابقة، وجدت الكاتبة أن أهداف تعليم مهارة القراءة في هذا المعهد لا تحقق و تحصل عليه كما في الواقع. أكثر من التلاميذ لم يستطيعوا أن يفهموا من المقروء، وأكثر من التلاميذ الذي يجد نتيجة فوق نتيجة الحسولية المنخفضة (KKM) في حصول الإمتحان نصف المستوى الثانية في تعليم اللغة العربية. أن نتيجة الحسولية المنخفضة في هذه المادة يعني سبعون. عدد كل التلاميذ في الفصل الأول يعني ثمانية وعشرون. ثمانية التلاميذ يجدون النتيجة فوق نتيجة الحسولية المنخفضة، وعشرون التلاميذ يجدون النتيجة تحت نتيجة الحسولية المنخفضة .

بعد مقابلة الكاتبة مع مدرسة و التلاميذ في تعليم اللغة العربية، وجدت الكاتبة ، كانت مدرسة في تعليم اللغة العربية خصوصا في مهارة القراءة، تعلم بدون استعمال الأسلوب الجيد وهي تستعمل الأسلوب التقليدي، يعني قرأت المدرسة نصوص القراءة والترجمة ويسمع التلاميذ، حتى يجعل التلاميذ الملل و السأم و عدم رغبتهم في موصلة تعليم مهارة القراءة و تصعب التلاميذ في تدريب مهارة القراءة.

فتحى على يونس و محمد عبد الرؤوف الشيخ، المرجع، (القاهرة: مكتبة و هيبه، 1423 هـ - 2003 م)،¹

وفي تعليم اللغة العربية أساليب متنوعة التي يستطيع أن يختارها المعلم ويستخدمها في عملية التعليم، خصوصا في تعليم مهارة القراءة. وأساليب التدريس مهمة جدًا في عملية التعليم لمساعدة المعلم في إلقاء المواد الدراسية بسهولة ليكون التلاميذ يفهمونها فهما جيدًا، خصوصا في تعليم مهارة القراءة. إذا لم يستخدم المعلم الأسلوب في هذا التعليم فيكون التلاميذ في صعوبة في فهم مواد القراءة فهما جيدًا ولا يهتمون بالتعليم إلا القليل حتى يحصلوا نتيجة المنخفضة.

فإحدى أساليب في تعليم مهارة القراءة هو أسلوب "التدريس التبادلي". التدريس التبادلي هو إيصال مواد التعليم من قبل المعلمين تعيين الطالب على استبدال دورها كمعلم وفي حين أن المعلم بدل الأدوار كرئيس في المجموعة.²

وتعريف آخر التدريس التبادلي هو أن التدريس التبادلي هو نشاط تعليمي يأخذ شكل حوار بين المعلمين والطلاب، أو بين الطلاب بعضهم البعض، بحيث يتبادلون الأدوار طبقًا للاستراتيجيات الفرعية المتضمنة (التنبؤ-والسؤال-والتوضيح-والتلخيص) بهدف فهم المادة المقروءة، والتحكم في هذا الفهم عن طريق مراقبته، وضبط عملياته.³

ولذلك، من هذه الواقعة تدفع الكاتبة بحث هذه المشكلات تحت الموضوع: تأثير أسلوب التدريس التبادلي على مهارة القراءة في تعليم اللغة العربية (بحث تجريبي في معهد دار الموحدين الإسلامي بنجالبيان تانة داتر).

مهارة القراءة

القراءة هي انتقال المعنى مباشرة من صفحة المطبوعة إلى عقل القارئ، أي أن القراءة هي فهم المعاني مباشرة وبطاقة من صفحة المكتوبة أو المطبوعة.⁴ و قال سليمان قورة إن القراءة

² Istarani dan Muhammad Ridwan, **50 Tipe Pembelajaran Kooperatif**, (Medan: Media Persada, 2014), h. 185

³ <http://homeeconomics.mountada.biz/t397-topic> 15/05/2015

⁴ زين العرفين، طرائق وأساليب تدريسها، (هيف فاندغ: 2010) ص. 137

هي فهم القارئ لما يقرأ و نقده إياه و ترجمته إلى سلوك يحل مشكلة أو يضيف إلى معالم الحياة عنصرا جديدا⁵. ثم قال محمود إسماعيل وعمر الصديق إن القراءة هي ترجمة الحروف المكتوبة إلى معنى أو إعطاء معنى للكلمات المطبوعة وهي عملية ذات شقين. فالكاتب يثير الأفكار في ذهن القارئ والقارئ يترجم تلك الأفكار في ضوء تجربته وخلفيته واللغوية.⁶

THEORITICAL FRAMEWORK (نظريات)

أسلوب التدريس التبادلي

التدريس التبادلي هو إيصال مواد التعليم من قبل المعلمين تعيين الطالب على استبدال دورها كمعلم وفي حين أن المعلم بدل الأدوار كرئيس في المجموعة.⁷ وتعريف آخر التدريس التبادلي هو أن التدريس التبادلي هو نشاط تعليمي يأخذ شكل حوار بين المعلمين والطلاب، أو بين الطلاب بعضهم البعض، بحيث يتبادلون الأدوار طبقاً للاستراتيجيات الفرعية المتضمنة (التنبؤ - والتساؤل - والتوضيح - والتلخيص) بهدف فهم المادة المقروءة، والتحكم في هذا الفهم عن طريق مراقبته، وضبط عملياته.⁸

قال سويتنو تعريف التدريس التبادلي هو أسلوب التدريس القائم على أساس تقديم الأسئلة، التي يتم تدريسها مهارات ما وراء المعرفة من خلال التدريس المباشر والنماذج التي كتب المعلم لإصلاح أداء القراءة من الطلاب الذين مازالوا ضعفاء في القراءة.⁹

٥ ، ص. ١٣٨ ... زين العرفين

٦ محمود إسماعيل وعمر الصديق، المعينات البصرية في تعليم اللغة (جامعة الملك سعود الرياض) ص. 105

٧ Istarani dan Muhammad Ridwan, 50 Tipe Pembelajaran Kooperatif, (Medan: Media Persada, 2014), h. 185

٨ <http://homeeconomics.mountada.biz/t397-topic> 15/05/2015

٩ Istarani dan Muhammad Ridwan., h. 88

ويقوم أسلوب التدريس التبادلي على أربع استراتيجيات فرعية تكتيكية في التنظيم الذاتي للفهم وهي: التساؤل والتوضيح والتلخيص والتنبؤ. وفي حين أن المعلم بدل الأدوار داخل المجموعة كحافز، الوسيط، ومدرّب، وتقديم الدعم، وردود الفعل، والتشجيع للطلاب.¹⁰

بناء على ذلك، تستخلص الكاتبة أن أسلوب التدريس التبادلي هو إيصال مواد التعليم بحيث يتبادلون الأدوار بين المعلمين والطلاب، أو بين الطلاب بعضهم البعض، وهذا أسلوب مناسب وأحسن لتعليم القراءة، لأن هذا أسلوب يساعد لإصلاح قوة الذاكرة الطلاب، ويساعدهم ليفهموا عن فهم المقروء من نصوص القراءة، لأنه يطبق مباشرة من خلال نموذج التي أعطيت لهم.

أهداف أسلوب التدريس التبادلي

وأهداف أسلوب التدريس التبادلي هو تعليم في أربع إستراتيجيات وهي:¹¹

- (1) التنبؤ : يقصد به تخمين تربوي يعبر به الطالب عن توقعاته لما يمكن أن يكون تحت هذا العنوان من أفكار أو ما يمكن أن يعالجه الكاتب من قضايا.
- (2) التلخيص : ويقصد به قيام الطالب بإعادة صياغة ما درسه موجزاً إياه وبلغته الخاصة. وهذا يدرّبه على تمثيل المادة ، والتمكن من اختيار أهم ما ورد بها من أفكار، وتحقيق التكامل بينها وبين ما سبق من أفكار.
- (3) التساؤل : ويقصد به قيام الطالب بطرح عدد من الأسئلة التي يشتقها من النص المتلقي. ومن أجل ذلك يلزم الطلاب أن يحددوا أولاً نوع المعلومات التي يودون الحصول عليها من النص حتى تطرح الأسئلة حولها.

¹⁰ Istarani dan Muhammad Ridwan...h. 185

¹¹ <http://www.elearning-arab-academy.com/learning-styles/422-2012-02-18-20-55-50.html>,

15/05/2015

(4) التوضيح : ويقصد به توضيح كلمات صعبة أو مفاهيم مجردة يصعب إدراكها من الطلاب. وفي هذه العملية يحاول الطلاب الوقوف على أسباب صعوبة فهم النص كأن تكون به كلمات صعبة أو جديدة، أو مفاهيم مجردة كما قلنا أو معادلات، أو معلومات ناقصة وغيرها وعملية الاستيضاح تساعد بلا شك هذا الصنف من الطلاب ممن لا يتجاوز قراءة السطور أو مجرد فك الخط كما نقول.

خصائص أسلوب التدريس التبادلي

- (1) يعين المعلم الطالب على استبدال دورها كمدرسة والعمل كرئيس في مناقشة
- (2) أهداف أسلوب التدريس التبادلي هي تعليم في أربع إستراتيجيات (التساؤل والتوضيح والتلخيص والتنبؤ).
- (3) تبديل الأدوار المعلم في المجموعة كحافز، الوسيط، المدرب للطلاب¹².

خطوات التعليم أسلوب التدريس التبادلي

يأمر المعلم الطلاب لقراءة النص في مجموعات صغيرة، ثم يؤتي المعلم نموذجاً في عملية التعليم. ويشير المعلم الطالب لتبدل محل دورها كمعلم ويكون المعلم كرئيس في تلك المجموعة، وفي حين أن المعلم تحول الأدوار داخل المجموعة كحافز، الوسيط، ومدرب، وتقديم الدعم، وردود الفعل، والتشجيع للطلاب. وتدرجياً ينقل المعلم المسؤولية في التعليم إلى الطلاب في المجموعة، وكذلك للمساعدة في يراقب التفكير الطلاب والاستراتيجيات المستخدمة.¹³

وهذه الإجراءات التفصيلية لتطبيق أسلوب التدريس التبادلي:

¹² Istarani dan Muhammad Ridwan..., h. 186

¹³ Istarani dan Muhammad Ridwan..., h. 186

- 1) قسم التلاميذ أربع مجموعات لكل واحدة منها قائد، وذلك بالتبادل بين أفراد المجموعة، بحيث يأخذ كل تلميذ دور القائد في إحدى قطع الموضوع.
- 2) قم بتوزيع مجموعة من الكروت على أعضاء كل مجموعة؛ ليعرف كل منهم دوره بالتحديد (كملخص، وكمناقش، وموضح، ومتنبئ)
- 3) تقسيم الموضوعات إلى قطع صغيرة، ويقوم بعمل نمذجة للأدوار السابقة.
- 4) يطلب من الطلبة قراءة القطعة الأولى من الموضوع قراءة صامتة تشجعهم على أخذ ملحوظات، ووضع خطوط تحت بعض الكلمات التي تمثل محاور للأسئلة بعد ذلك.
- 5) يحدث توقف عن القراءة، ويطلب من الملخص تقديم عرض عن الأفكار الرئيسة والكلمات المفتاحية في الموضوع.
- 6) يقوم المناقش بطرح استفسارات عن المواضيع المهمة التي تم تحديدها سابقا، واستفسارات عن الأجزاء غير الواضحة أو المحيرة وعن العلاقات بين المفاهيم المختلفة.
- 7) يقوم الموضح بدور المعلن عن الأجزاء المعقدة أو المركبة، ويحاول طرح بدائل لحل الأسئلة التي طرحها المناقش.
- 8) ويقوم المتنبئ بعرض التوقعات أو الافتراضات عما سيقدمه المؤلف أو سيناقشه لاحقا خلال الموضوع.
- 9) يقوم طالب آخر ليمثل دور المعلم، ويقوم الآخرون بقراءة القطعة التالية ثم يقوموا بالأدوار السابقة باستخدام الأربع استراتيجيات كما حدث سابقا¹⁴.

مزايا أسلوب التدريس التبادلي

- 1) يساعد لتحسين قدرة واستعداد الطلاب على القراءة.
- 2) يعطي الفرصة للعب كمدرس لطلاب الذين يريدون أن يكونوا مدرس.

¹⁴ <http://kenanaonline.com/users/wageehelmorssi/posts/275306,15/05/2015>

- (3) يساعد لتحسين قوة الذاكرة الطلاب، لأنه يطبق مباشرة من خلال النمذجة التي أعطيت له.
- (4) جعل الطلاب ينشط في يتبع عملية التعليم.
- (5) تقليل دور المعلم في عملية التعليم.¹⁵
- ومزايا آخر عن أسلوب التدريس التبادلي فهي كما يالى:
- (1) سهولة تطبيقه في الصفوف الدراسية في معظم المواد
- (2) تنمية القدرة على الحوار والمناقشة
- (3) إمكانية استخدامه في الصفوف الدراسية ذات الأعداد الكبيرة
- (4) زيادة تحصيل الطلاب في كافة المواد الدراسية
- (5) تنمية القدرة على الفهم القرائي خاصة لدى الطلاب ذوي القدرة المنخفضة في الفهم القرائي والمبتدئين في تعلم القراءة
- (6) اتفاه مع وجهة النظر المعاصرة للقراءة باعتبارها نشاط يتفاعل فيه القارئ مع النص.
- (7) تشجيع مشاركة الطلاب الخجولين في أنشطة التدريس التبادلي الأربع سالفه الذكر حيث تزيد ثقة الطالب بنفسه.¹⁶

عيوب أسلوب التدريس التبادلي

- (1) ظهور الغيرة الإجتماعية من بعض الطلاب، لأن دور المعلم الأصدقائهم
- (2) الطلاب هم أقل اعتادوا و يخافون على تصوير نفسه كمدرس.¹⁷
- (3) صعوبة السيطرة على تنفيذ دقة الواجب

¹⁵ Istarani dan Muhammad Ridwan..., h.89

¹⁶ <http://resportal.iugaza.edu.ps/articles/>, 15/05/2015

¹⁷ Istarani dan Muhammad Ridwan,op.cit., h.90

(4) تكثر فيها المناقشات بين التلاميذ حول تنفيذ الواجب.¹⁸

METHOD (طريقة \ منهج البحث)

منهجية البحث

أ. استفهام البحث

أما استفهام البحث في كتابة هذه الرسالة العلمية من البيان السابق فهي:

1. هل يوجد تأثير أسلوب التدريس التبادلي على مهارة القراءة في تعليم اللغة العربية بمعهد دار الموحدين الإسلامي بنجاليان تانة داتر؟
2. هل يوجد فرق نتيجة التلاميذ بين استعمال أسلوب التدريس التبادلي و بغير استعمال أسلوب التدريس التبادلي (أسلوب الأسئلة والأجوبة) على مهارة القراءة في تعليم اللغة العربية بمعهد دار الموحدين الإسلامي بنجاليان تانة داتر؟

ب. مكان البحث ووقته

تقوم الكاتبة ببحث المشكلات في معهد دار الموحدين الإسلامي بنجاليان تانة داتر سومطرى الغربية وتستغرق الكاتبة الوقت من هذه المسألة حوالي شهرين، يعني من شهر يونيو حتى شهر يوليو سنة 2015.

ج. طريقة البحث

أما نوع البحث التي تستعملها الكاتبة في هذه الرسالة فهي بحث الميداني الكمي في نوع التجريبي، والطريقة المستعملة هي طريقة إحصائية لأن تبحث الكاتبة عن تأثير أسلوب

¹⁸ <http://www.iasj.net/iasj?func=fulltext&ald=30642>, 15/05/2015

التدريس التبادلي على مهارة القراءة في تعليم اللغة العربية في معهد دار الموحدين الإسلامي بنجاليان تانة داتر.

1. المجتمع والعينة

أما مجتمع البحث في هذا البحث فهو كل تلميذ في المدرسة الثانوية معهد دار الموحدين الإسلامي بنجاليان تانة داتر الذين يتكوّنون من الصف الأول إلى الصف الثالث بعددهم 62 تلميذا.

وأما عينة البحث، فتأخذ الكاتبة التلاميذ في الصف الأول من المدرسة الثانوية في معهد دار الموحدين الإسلامي بنجاليان تانة داتر بعددهم 28 تلميذا. وقسمتها الكاتبة فرقتين، وهما فرقة أ (المجموعة التجريبية *eksperimen*) بعددها 14 تلميذا، وفرقة ب (المجموعة الضابطة *control*) بعددها 14 تلميذا. وتأخذ الكاتبة عينة تجريبية باستعمال العشوائية التطبيقية (*Random Sampling*).

2. آلة البحث

أما آلة البحث لجمعات البيانات المستعملة في البحث هذه الرسالة فهي:

(أ) دليل الملاحظة : تلاحظ الكاتبة في معهد دار الموحدين الإسلامي بنجاليان تانة داتر لمعرفة المسائل التي تبحث عنها في هذه الرسالة.

(ب) دليل المقابلة : تقابل الكاتبة مدرسة اللغة العربية في معهد دار الموحدين الإسلامي بنجاليان تانة داتر بتحليل المسائل المتعلقة بالبحث عن هذه رسالة.

(ج) دليل الإمتحان : تقوم الكاتبة بالامتحان على التلاميذ لمعرفة نتيجتهم في تعليم اللغة العربية بأسلوب التدريس التبادلي على مهارة القراءة في معهد دار الموحدين الإسلامي بنجاليان تانة داتر.

3. تصحيح آلة البحث وثقتها

أما تصحيح آلة البحث وثقتها هي تقوم بالإمتحان والمقابلة لمعرفة مهارة القراءة في تعليم اللغة العربية والمسائل المتعلقة بالبحث، لتصحيح آلة البحث تأخذ من مصدر البحث يعني كتاب اللغة العربية تستعملها المدرسة في عملية التعليم وصنعت دليل المقابلة، ثم إستشار سؤال الإمتحان و دليل المقابلة إلى المدرسة ومشرفين في كتابة الرسالة العلمية. أما ثقة آلة البحث أمادى في الميدان للحصول البيانات ثم إستشار حصول البيانات إلى المدرسة مشرفين في كتابة الرسالة العلمية.

4. تصميم البحث

تعريف تصميم البحث في الدراية التجريبية تنظر على جمع وجوه التخطيط باستعمال البحث، إبتداء من تعيين معاملة، كيفية المراقبة و المغيرة، آلة البحث والمقابلة أو كيفية جمع البيانات، واختيار العينة حتى التخطيط باستعمال مدخل تحليل البيانات.¹⁹

في هذا البحث تستعمل الكاتبة تصميم بحث نتيجة الإمتحان بتصميم *True Eksperimantal Design*، بنوع *The Posttest Only Control Group Desain*، وتعيين الكاتبة المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة بطريقة *Random (R)* وتعطي الفرقة التجريبية وعندهما الفرقة الأولى والفرقة الثانية. تقوم الكاتبة في الفرقة الأولى (المجموعة التجريبية) باستعمال أسلوب التدريس التبادلي، وفي الفرقة الثانية (المجموعة الضابطة) بغير استعمال أسلوب التدريس التبادلي.

R	X ₁	O
R	X ₂	O ^{20*}

¹⁹ Abdul Halim Hanafi, *Metodologi Penelitian Bahasa*, (Batusangkar, STAIN Press, 2007), h.107

²⁰ R = Random

5. خطوات البحث

في هذا البحث إستعمل الكاتبة تحليل "t" *Tes*. أما الخطوات في البحث التجريبي

فهو كما يلي:

- (1) تبين النوع أو الشكل
- (2) تعيين الفرقة المبحوثة
- (3) آلة البحث
- (4) التجربة
- (5) امتحان لشرط التحليل

قبل أن تستعمل الكاتبة امتحان الفرضة الذي يحتاج فحص البيانات لمتغيرات

X و Y . وفي هذا الفحص تستعمل الكاتبة الامتحان نورمالتس (*Uji Normalitas*),

والامتحان هموجنيهس (*Uji Homogenitas*). الغرض من امتحانين هو لتأخذ الخلاصة

بصحيحة وتمام. ويستعمل امتحان نورمالتس بالامتحان ليليفورس (*Liliefors*)

والامتحان هموجنيهس بالامتحان بارتليت (*Bartlett*).

تحليل البيانات

تحليل البيانات هو سعي الكاتبة لتحاسب وتبحث عن البيانات التي وجدت

في البحث، وتستطيع الكاتبة أن تستخدم تحليلا مناسباً بنوع البحث وأغراضه. ولتحلل

الفرق بين نتيجة مهارة القراءة باستعمال أسلوب التدريس التبادلي ونتيجة مهارة القراءة

بغير استعمال ذلك الأسلوب.

X = Perlakuan

O = Post-tes

تعلم الكتابة في الصف الأول على فرقة أ (المجموعة التجريبية) باستعمال أسلوب التدريس التبادلي فتمتحنهم الكتابة فيما يتعلق بها، وتعلم الكتابة في الصف الأول على فرقة ب (المجموعة الضابطة) بغير استعمال أسلوب التدريس التبادلي فتمتحنهم الكتابة فيما يتعلق بها، فتوجد الكتابة النتيجتين.

ولتحليل النتيجتين، تستعمل الكتابة الرمز لمعرفة تأثير أسلوب التدريس التبادلي على نتيجة مهارة القراءة في الصف الأول في معهد دار الموحدين الإسلامي بنجالبيان تانه داتر. وجعلها أساسية في إستنباط الخلاصة من البحث.

$$t_o = \frac{M_D}{SE_{M_D}} \text{ وفي إنهاء البيانات فإستعملت الكتابة الرمز مايلي:}$$

وأما خطوات إحصائيتها فهي ما يلي:

(أ) تبحث الكتابة عن الفرق بين النتيجتين باستعمال الرمز $D=X-Y$

(ب) تبحث الكتابة عن نتيجة D حتى تحصل على $\sum D$

(ج) تبحث الكتابة عن معدل التفريق باستعمال الرمز: $M_D = \frac{\sum D}{N}$

(د) تضاعف الكتابة نتيجة التفريق D ثم يبلغها حتى تحصل نتيجة $\sum D$

(هـ) تبحث الكتابة عن (SD_D) *Defiasi Standar dari Diference* باستعمال الرمز:

$$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^2}{N} - \frac{(\sum D)^2}{N}}$$

(و) تبحث الكتابة عن (SE_{M_D}) *Standar Error Dari Mean Of Diference* باستعمال الرمز

$$SE_{M_D} = \frac{SD_D}{\sqrt{N-1}}$$

(ز) تبحث الكتابة عن t_o باستعمال الرمز: $t_o = \frac{M_D}{SE_{M_D}}$

ح) إعطاء التفسير للنتيجة.⁴

FINDINGS & DISCUSSION (بحث ومناقشة)

نتائج البحث ومناقشتها

1. نتيجة التلاميذ على مهارة القراءة بأسلوب التدريس التبادلي

بعد قامة الكاتبة الإمتحان لتلاميذ التي تكون العينة في هذا البحث أن توجد الكاتبة نتيجة التلاميذ على مهارة القراءة بأسلوب التدريس التبادلي التي ستقدمها الكاتبة في الجدول التالي:

نتيجة التلاميذ على مهارة القراءة بأسلوب التدريس التبادلي

معدل النتيجة	نتائج مهارة القراءة بأسلوب التدريس التبادلي	المجتمع	الرقم
83,64	85	1	.1
	93	2	.2
	74	3	.3
	93	4	.4
	93	5	.5
	82	6	.6
	87	7	.7
	89	8	.8
	86	9	.9
	93	10	.10
	78	11	.11
	70	12	.12
	76	13	.13
	72	14	.14
	$\sum X = 1171$		الجملة

⁴Anas Sudijono, *Pengantar Statistik Pendidikan*, (Jakarta, Grafindo Persada, 2005), h. 305-

وتصور الجدول السابق، قد تقدمت الكاتبة امتحان إلى 14 (N) تلاميذ على نتائج لفظ الحروف، ووجدت الحاصل بالمجموع كله: 1171، وأقصى النتائج (Nilai Maksimum): 93، و أدنى النتائج (Nilai Minimum): 70، بالإمتداد (Range): 23، ومعدل (Mean): 83،64، والوسيط (Median): 85،5. والموضوعة (Modus): 93 والإنحراف المعياري (Standar Deviasi): 8،345.

نتيجة التلاميذ على مهارة القراءة بدون أسلوب التدريس التبادلي

وفي المجموعة الضابطة تعلّم الكاتبة مهارة القراءة التلاميذ بدون أسلوب التدريس التبادلي، بأن تشرح الكاتبة المادة من كتاب Fasih Berbahasa Arab 1 بموضوع "الألوان". وتأخذ الكاتبة اللقاءين، الذي تتكون من اللقاء بوقت 40 x 2 دقيقة، وهي تشمل على شرح الكاتبة عن مادة مهارة القراءة بأسلوب الأسئلة والأجوبة للفرقة الضابطة.

1. نتيجة التلاميذ على مهارة القراءة بدون أسلوب التدريس التبادلي

الرقم	المجموع	نتائج مهارة القراءة	معدل النتيجة
.1	1	87	71,64
.2	2	80	
.3	3	74	
.4	4	84	
.5	5	62	
.6	6	51	
.7	7	73	
.8	8	64	
.9	9	72	
.10	10	65	
.11	11	68	

	76	12	.12
	78	13	.13
	69	14	.14
	1003=∑ X		الجملة

نتائج مهارة القراءة بدون أسلوب التدريس التبادلي

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid 51	1	7,1	7,1	7,1
62	1	7,1	7,1	14,3
64	1	7,1	7,1	21,4
65	1	7,1	7,1	28,6
68	1	7,1	7,1	35,7
69	1	7,1	7,1	42,9
72	1	7,1	7,1	50,0
73	1	7,1	7,1	57,1
74	1	7,1	7,1	64,3
76	1	7,1	7,1	71,4
78	1	7,1	7,1	78,6
80	1	7,1	7,1	85,7
84	1	7,1	7,1	92,9
87	1	7,1	7,1	100,0
Total	14	100,0	100,0	

ويبين الجدول السابق عن نتائج تعليم مهارة القراءة من 14 تلميذا بعدما تحلل الكاتبة بالحاسوب. وتوجد فيه أقصى النتائج وأدناها. فأما أقصى النتائج يجدها تلميذ

واحد، بنتيجة 87 و *Percent 7,1%* و *Valid Percent 7,1%* و *Cumulative Percent* و *Percent 7,1%* و *Valid Percent 51%* و *Valid Percent 7,1%* و *Cumulative Percent 7,1%*.

ب. امتحان لشرط التحليل

هذا البحث يبحث عن امتحان الفرضية، فتحتاج الكاتبة إلى فحص بيانات لمتغيرات X و Y. وفي هذا الفحص تستعمل الكاتبة امتحان نورماليس (*Uji Normalitas*) و امتحان هموجينيس (*Uji Homogenitas*). والغرض من امتحانين هو لتأخذ الخلاصة بصحيحة وتمام. وتستعمل الكاتبة امتحان نورماليس بامتحان ليليفورس (*Liliefors*) و امتحان هموجينيس بامتحان بارتليت (*Bartlett*).

أ. امتحان نورماليس (*Uji Normalitas*)

تستعمل الكاتبة امتحان نورماليس البيانات بكيفية امتحان ليلفور (*Liliefors*). ولمعرفة نورمال أو غير نورمال من الامتحان الذي تستعمل الكاتبة في إعطائه إلى عينة البحث، فتحلل الكاتبة بالحاسوب باسم *SPSS versi 18*.

1) امتحان نورماليس على مهارة القراءة بأسلوب التدريس التبادلي

One-Sample Kolmogorov-Smirnov Test

	Kelas Eksperimen	Kelas Kontrol
N	14	14
Normal Parameters(a,b) Mean	83,64	71,64
Std. Deviation	8,345	9,476
Most Extreme Absolute Differences	,155	,086

Positive	,131	,057
Negative	-,155	-,086
Kolmogorov-Smirnov Z	,579	,324
Asymp. Sig. (2-tailed)	,891	1,000

a Test distribution is Normal.

b Calculated from data.

ومن الجدول السابق ظهر أن البيانات من المجموعة التجريبية (X) والمجموعة الضابطة (Y) هما نورمال، لأن *Asymp. Sig. (2-tailed)* أكبر من 0,05 يعني 0,891 (X) و 1,000 (Y). ومن الجدول السابق يظهر أن الفرق في هذا البحث أصله من عينة نورمال، لذلك شرط لنورمال مقبولة.

ب. امتحان هموجينيتس (*Uji Homogenitas*)

امتحان هموجينيتس (*Uji Homogenitas*) يعني امتحان لتأخذ الخلاصة بصحيحة وتمام، وتستعمل الكاتبة امتحان هموجينيتس بالحاسوب SPSS *versi 18* بكيفية امتحان بارت ليت (*Barlett*) لمعرفة هموجينيتس أو غير هموجينيتس من الامتحان، فوجدت الكاتبة متغير X من التحليل بامتحان *Chi-Square Test*.

وما أصبح ذلك، في متغير Y قامت الكاتبة امتحان هموجينيتس بامتحان *Chi-*

Square Test، كما في الجدول الآتي:

	Observed N	Expected N	Residual
51	1	1,0	,0
62	1	1,0	,0
64	1	1,0	,0
65	1	1,0	,0
68	1	1,0	,0

69	1	1,0	,0
72	1	1,0	,0
73	1	1,0	,0
74	1	1,0	,0
76	1	1,0	,0
78	1	1,0	,0
80	1	1,0	,0
84	1	1,0	,0
87	1	1,0	,0
Total	14		

Test Statistics

	Kelas Eksperimen	Kelas Kontrol
Chi-Square(a,b)	6,429	,000
Df	10	13
Asymp. Sig.	,778	1,000

- a 11 cells (100,0%) have expected frequencies less than 5. The minimum expected cell frequency is 1,3.
- b 14 cells (100,0%) have expected frequencies less than 5. The minimum expected cell frequency is 1,0.

بناء على الجدول السابق، عرفت الكاتبة أن البيانات من المجموعة

التجريبية (X) والمجموعة الضابطة (Y) هما هموجن، لأن (Asymp. Sig. tailed)

(2- أكبر من 0,05 يعني 0,778 (X) و 1,000 (Y).

ج. امتحان الفرضة

كانت الفرضة العملية التي جاءت من المشكلات القديمة فهي فيما يأتي:

- أ. يوجد تأثير أسلوب التدريس التبادلي على مهارة القراءة من حيث لفظ الحروف و ترجمة الحروف المكتوبة إلى معنى و فهم علامات الترتيم في تعليم اللغة العربية في معهد دار الموحدين الإسلامي بنجالبيان تانة داتر (Ha).
- ب. لم يوجد تأثير أسلوب التدريس التبادلي على مهارة القراءة من حيث لفظ الحروف و ترجمة الحروف المكتوبة إلى معنى و فهم علامات الترتيم في تعليم اللغة العربية في معهد دار الموحدين الإسلامي بنجالبيان تانة داتر (Ho).

وفي هذه الإجراءات، استعملت الكاتبة التجربة بإجراء البحث التجريبي في المجموعة التجريبية بأسلوب التدريس التبادلي وفي المجموعة الضابطة بدون أسلوب التدريس التبادلي. وبعد ذلك استعملت الكاتبة الامتحان على الفرقتين ثم تقارن نتيجة مهارة القراءة بأسلوب التدريس التبادلي و بدون أسلوب التدريس التبادلي.

1) نتيجة مهارة القراءة بأسلوب التدريس التبادلي

وبعد ما قامت الكاتبة الامتحان، فحصلت نتيجة مهارة القراءة بأسلوب

التدريس التبادلي وجمعت الكاتبة في الجدول كما يلي:

نتيجة مهارة القراءة بأسلوب التدريس التبادلي

من المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة

رقم	المجتمع	X	Y	D= (x-y)	D ²
.1	1	85	87	-2	4
.2	2	93	80	13	169
.3	3	74	74	0	0
.4	4	93	84	9	81

961	31	62	93	5	.5
961	31	51	82	6	.6
196	14	73	87	7	.7
625	25	64	89	8	.8
196	14	72	86	9	.9
784	28	65	93	10	.10
100	10	68	78	11	.11
36	-6	76	70	12	.12
4	-2	78	76	13	.13
9	3	69	72	14	.14
$= 4126 \sum D^2$	$= 168 \sum D$	$= 1003 \sum Y$	$= 1171 \sum X$	الجملة	

وذلك جدول جمع من نتائج تعليم مهارة القراءة بأسلوب التدريس التبادلي من المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة. فحصلت الكاتبة جملة نتيجة (X) 1171، وجملة نتيجة (Y) 1003 وجملة التفريق (*Defiasi*) بين نتيجتين 168، وجملة تضاعف التفريق (D^2) 4126. فلذلك، في إنهاء البيانات السابق فاستعملت الكاتبة الرمز t test فيما يلي:

$$t_o = \frac{M_D}{SE_{MD}}$$

وأما خطوات إحصائيتها فهي ما يلي:

1. تبحث الكاتبة عن الفرق بين النتيجتين باستعمال الرمز $D=X-Y$

2. تبحث الكاتبة عن نتيجة D حتى تحصل على $\sum D$

3. تبحث الكاتبة عن معدل التفريق باستعمال الرمز : $M_D = \frac{\sum D}{N}$

$$M_D = \frac{\sum D}{N}$$

$$= \frac{168}{14} = 12$$

4. تضاعف الكتابة نتيجة التفريق D ثم يبلغها حتى تحصل نتيجة $\sum D^2$

5. تبحث الكتابة عن *Defiasi Standar dari Diference* (SD_D) باستعمال

$$\text{الرمز: } SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^2}{N} - \frac{(\sum D)^2}{N}}$$

$$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^2}{N} - \frac{(\sum D)^2}{N}}$$

$$SD_D = \sqrt{\frac{4126}{14} - \frac{(168)^2}{14}}$$

$$SD_D = \sqrt{294,71 - (12)^2}$$

$$SD_D = \sqrt{294,71 - 144} = \sqrt{150,71} = 12,28$$

6. تبحث الكتابة عن *Standar error dari mean of diference* (SE_{MD})

$$\text{الرمز: } SE_{MD} = \frac{SD_D}{\sqrt{N-1}}$$

$$SE_{MD} = \frac{SD_D}{\sqrt{N-1}}$$

$$SE_{MD} = \frac{12,28}{\sqrt{14-1}}$$

$$SE_{MD} = \frac{12,28}{\sqrt{13}}$$

$$SE_{MD} = \frac{12,28}{3,60}$$

$$SE_{MD} = 3,41$$

7. تبحث الكتابة عن t_0 باستعمال الرمز: $t_0 = \frac{M_D}{SE_{MD}}$

$$t_0 = \frac{M_D}{SE_{MD}}$$

$$t_0 = \frac{12}{3,41}$$

$$t_0 = 3,52$$

وأما نتيجة تحليل من الحاسوب فيما يلي:

One-Sample Statistics

	N	Mean	Std.	Std. Error

			Deviation	Mean
Kelas Eksperimen	14	83,64	8,345	2,230
Kelas Kontrol	14	71,64	9,476	2,532

ومن الجدول السابق، قد عرفت الكاتبة أن للمجموعة التجريبية Mean (X)

SD 8,345 و SE_{MD} 2,230 وللمجموعة الضابطة Mean (Y) 71,64 SD

. SE_{MD} 2,532,9,476

One-Sample Test

	Test Value = 0					
	t	df	Sig. (2-tailed)	Mean Difference	95% Confidence Interval of the Difference	
					Lower	Upper
Kelas Eksperimen	37,505	13	,000	83,643	78,82	88,46
Kelas Kontrol	28,290	13	,000	71,643	66,17	77,11

بناء على الجدول السابق، فنتيجة مهارة القراءة بأسلوب التدريس التبادلي في

المجموعة التجريبية (X) أعلى وأحسن من نتيجة مهارة القراءة في المجموعة الضابطة (Y).

ونظرت الكاتبة هذا الحال من الحاصل في الجدول t ، يعني 37,505 (X) و 28,290 (Y)، و

من الجدول Mean Difference، يعني 83,643 (X)، و 71,643 (Y)، و من الجدول Lower،

يعني 78,82 (X) و 66,17 (Y)، ومن الجدول Upper، يعني 88,46 (X) و 77,11 (Y).

نتائج البحث

وتفسر الكاتبة هذه النتيجة باستعمال نتيجة t_0 و t_t بالشرط كما يلي:

(1) إذا كانت نتيجة t_0 أصغر من نتيجة t_t فالفروض العدمية (H_0) مردودة.

(2) إذا كانت نتيجة t_0 أكبر من نتيجة t_t فالفروض التبادلية (H_a) مقبولة

نتائج البحث مهارة القراءة بأسلوب التدريس التبادلي

وبعدما حللت الكاتبة هذه البيانات باستعمال الرمز t_{test} فحصلت الكاتبة نتيجة t_0 عن مهارة القراءة بأسلوب التدريس التبادلي 3,52. وبعد ذلك، بحثت الكاتبة عن df (degree of freedom) باستعمال الرمز $df = n-1$ قبل أن تفسر هذه النتيجة. ف $df = 14-1 = 13$. فذلك $df = 13$. وفي جدول t في درجة 5% هي 2,16 وفي درجة 1% هي 3,01. تعد ما قارنت الكاتبة نتيجة t_0 (3,52) وبناء على البيانات السابقة فعرفت الكاتبة أن نتيجة t_0 أكبر من نتيجة t_t كما يلي:

$$2,16 < 3,52 > 3,01$$

وبناء على أن نتيجة t_0 أكبر من نتيجة t_t فكانت الفروض العدمية (H_0) مردودة والفروض التبادلية (H_a) مقبولة. والمراد بها، أن هناك فرق بين نتيجة مهارة القراءة بأسلوب التدريس التبادلي و وبدون أسلوب التدريس التبادلي. وظاهر أن هناك فرق قدرة التلاميذ في مهارة القراءة بأسلوب التدريس التبادلي و بدون أسلوب التدريس التبادلي. والخلاصة من هذا البحث أن أسلوب التدريس التبادلي يؤثر على نتيجة مهارة القراءة في معهد دار الموحدين الإسلامي بنجالبيان تانه داتر.

CONCLUSIONS (خلاصة \ خاتمة)

الخلاصة

بناء على نتيجة البحث في الباب السابق، فتأخذ الكاتبة الخلاصة لهذه الرسالة العلمية،

كما يلي:

أن أسلوب التدريس التبادلي يؤثر على نتيجة مهارة القراءة في معهد دار الموحدين الإسلامي بنجاليان تانه داتر، أن نتيجة t_0 أكبر من نتيجة t_t ، كما يلي:

$$3,52 < 3,16 > 2,01 > 3$$

وبناء على أن نتيجة t_0 أكبر من نتيجة t_t فكانت الفروض العدمية (H_0) مردودة والفروض التبادلية (H_a) مقبولة.

كما بينت الكاتبة فيما يلي: فوجدت الكاتبة نتيجة مهارة القراءة بأعلى النتيجة 89,5 وأدناها 13. وبعدها استعملت الكاتبة أسلوب التدريس التبادلي في مهارة القراءة في الفصل التجريبي، فوجدت أقصى النتائج 93 وأدناها 70. هناك فرق بين نتيجة مهارة القراءة باستعمال أسلوب التدريس التبادلي وبدون أسلوب التدريس التبادلي في الصف الأول من المدرسة الثانوية معهد دار الموحدين الإسلامي بنجاليان تانه داتر. فكانت نتيجة مهارة القراءة بأسلوب التدريس التبادلي أعلى وأحسن من نتيجة مهارة القراءة وبدون أسلوب التدريس التبادلي. فوجدت الكاتبة نتيجة مهارة القراءة بأسلوب التدريس التبادلي أقصى النتائج 93 وأدناها 70. و نتيجة مهارة القراءة بأسلوب التدريس التبادلي أقصى النتائج 87 وأدناها 51.

BIBLIOGRAPHY (قائمة المراجع)

1. المراجع اللغة العربية

أريل بحرالدين، مهارات التدريس نحو إعداد مدرس اللغة العربية الكفاء، UIN- Malang :

Maliki Press, 2011

جودت الركابي، طرق تدرس اللغة العربية، بيروت: دار الفكر، 1996

حسن جعفر الخليفة. فصول في تدريس اللغة العربية (إبتدئ-متوسط-ثانوي). الرياض: مكتبة

الرشد، 2004

- رثدى أحمد طعيمة، دليل عمل فى إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية، مكة المكرمة ، 1985 م
- رشدى أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجها وأساليبها، مصر: جامعة المنصورة، 1989
- زين العرفين، طرائق وأساليب تدريسها، هيف فادنغ، 2010
- عبد الحليم حنفي، طرق تعليم اللغة العربية، باتوسنكر: معهد بروفيسور الدكتور محمد يونس العالى الإسلامى الحكومى، 2005
- عبد العزيز بن إبراهيم العصلي. طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى.. الرياض : مكتبة الملك فهد الوطنية، 2002
- عبد العليم إبراهيم ، الموجه الفنى لمدرسى اللغة العربية، القاهرة: دار المعارف، 1968
- عبد العليم ابراهيم، الموجة للمدرس اللغة العرابية: بيروت: المكتبة العصرية، 2001.
- فتحى على يونس ومحمد عبد الرؤوف الشيخ ، المرجع فى تعليم اللغة العربية للأجانب، القاهرة: مكتبة وهبية، ٢٠٠٣
- محمد عبد القادر أحمد، طرق تعليم اللغة العربية، القاهرة: مكتبة النهضة، 1979
- محمود على السمان، التوجيه فى تدريس اللغة العربية، القاهرة: دار المعارف، 1983
- 2 المراجع اللغة الاندونيسية

References :

- Abdul Halim Hanafi, *Metodologi Penelitian Bahasa*, Batusangkar: STAIN Press, 2010
- Abdul Halim Hanafi, *Perencanaan Sistem Pengajaran Bahasa Arab*, Batusangkar: STAIN Batusngkar, 2003
- Adrienne I. Herrell, *Fifty Strategies for Teaching English Language Learners*, USA: Clarinda Publication Services, 2000
- Agus Suprijono, *Cooperative Learning Teori dan Aplikasi PAIKEM*, Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2011.
- Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, Malang: Misykat, 2005
- Anas Sudjono, *Pengantar Statistik Pendidikan*, Jakarta: Grafindo Persada, 2000
- Arumsari, D.A.L. and Buska, W., 2021. *Al Af'ālu al Injāziyyatu fī al Rasūmi al Mutaharrikati al Husaini ibni sīnā (Dirāsatur Tahliyyatun Tadāwuliyyatun)*. *Al-Uslub: Journal of Arabic Linguistic and Literature*, 5(02), pp.252-272.
- Iqbal, M. and Buska, W., 2020. *Tahlīlu al Kalimati al 'Arabīyyati li Muhādaṣati al Lughawīyyati 'inda al Talāmīzi fī Ma'hadi 'Arafati li al Tarbiyyati al Islāmiyyati al Hadīṣati Sungai Penuh*. *Al-Uslub: Journal of Arabic Linguistic and Literature*, 4(02), pp.50-60.

- Istarani, Muhammad Ridwan, *50 Tipe Pembelajaran Kooperatif*, Medan: Media Persada, 2014.
- Moch. Ainin, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*, Malang: Hilal Pustaka, 2007.
- Nadyatunnisa, N. and Buska, W., 2020. *Tahlīlu Uslūbi li Tarjamati Fathī al Mu'īn li Tarqīyyati Fahmi al Ṭhullābi fī Ma'hadi al Bāqiyāti al Ṣāliḥāti Kuwālā Tungkal Jāmbi*. Al-Uslub: Journal of Arabic Linguistic and Literature, 4(01), pp.116-131.
- Nurhasnah, N. and Prihartini, Y., 2020. *Ṭaṭbiqu Ta'līmi Darsi al Hiwāri fī al Madrasati al 'Āliyati al Islāmiyyati al Ḥukūmiyyati bi Bayākumbūh Sūmatrā al Gharbiyyati*. Al-Uslub: Journal of Arabic Linguistic and Literature, 4(01), pp.55-77.
- Prihartini, Y., Buska, W. and Hakim, F., 2022. *Mustawā Layāqah al-Ikhtibār li Mādah al-Lughah al-'Arabīyah*. International Journal of Arabic Language Teaching, 4(02), pp.266-278.
- Putra, L.W.J. and Buska, W., 2022. *Tahlīlu al Istiṣnā'i bi Illā wa Ghairu fī Kitābi al Azkāri li al Imāmi al Nawawī*. Al-Uslub: Journal of Arabic Linguistic and Literature, 6(01), pp.46-61.
- Wijaya, R.A. and Buska, W., 2021. *Tahlīlu al 'Anāṣiri al Dākhiliyyati fī filmi al Rasūmi al Mutaḥarrikati Kung Fu Panda 2008 li Atan Reeve wa Cyrus Forese*. Al-Uslub: Journal of Arabic Linguistic and Literature, 5(01), pp.68-86.

Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif. 20011*. Malang : UIN-Maliki Press

<http://resportal.iugaza.edu.ps/articles/>

<http://kenanaonline.com/users/wageehelmorssi/posts/275306>

<https://sites.google.com/site/modernteachingstrategies/reciprocal-teaching>

http://ar.wikipedia.org/wiki/تدريس_تبادلي

<http://www.elearning-arab-academy.com/learning-styles/422-2012-02-18-20-55-50.html>